



November 2011

**ELTERNSPRECHABEND / PARENTS' EVENING /
RENCONTRES PARENTS-PROFESSEURS**

Liebe Eltern,

der Elternsprechabend für die Klassen HS 1-3 findet am 29.11.2011, 17.30 – 19:50 statt und für die Klassen HS 4-7 am 30.11.2011 von 17.30 – 19:50 Uhr.

Die Eltern haben Gelegenheit, sich je 10 Minuten mit den Lehrkräften ihrer Kinder in den auf der Rückseite angegebenen Zimmern zu unterhalten. Für ausführlichere Gespräche empfehlen wir, die Ihnen bereits mitgeteilten Sprechstunden der Lehrer wahrzunehmen.

Eine Terminliste ist diesem Schreiben beigelegt. Wollen Sie bitte auf dieser Liste die Namen der Lehrer - jedoch höchstens fünf Namen - eintragen, mit denen Sie zu sprechen wünschen. muss Ihr Sohn/Ihre Tochter mit dieser Liste die betreffenden Lehrer aufsuchen und sie bitten, darauf die Zeit des Gesprächs einzuschreiben. Sollten Sie eine größere Anzahl von Lehrern zu sprechen wünschen, wird das nur möglich sein, wenn diese Lehrkräfte zu der von Ihnen gewünschten Zeit keinen anderen Termin haben.

* * * * *

Dear parents,

On November 29th, 17.30 – 19.50 pm we shall organise a parents' evening for classes HS 1-3 and for classes HS 4-7 on November 30th, 17.30 – 19.50 pm.

Parents will have an opportunity to consult their children's teachers for 10 minutes in the rooms indicated overleaf. Parents who wish to spend more time with the teachers are advised to contact them during their consultation hours which have already been communicated.

An appointments list is attached to this circular. Please indicate on this list the names of the teachers you wish to consult - a maximum of five.

Your child should then take this list to the teachers concerned and ask them to indicate on the list the time of the appointment arranged. If you wish to see more than 5 teachers this will only be possible, if the teacher concerned is free at the time you wish to see him or her.

* * * * *

Chers parents,

Les rencontres parents - professeurs auront lieu le 29 novembre 2011 de 17.30h à 19.50h pour les classes 1 à 3, le 30 novembre pour les classes 4 à 7, de 17.30h à 19.50h.

Les parents auront l'occasion de s'entretenir pendant dix minutes avec les enseignants de leurs enfants dans les locaux indiqués au verso. Pour des conversations approfondies, il est préférable de prendre contact avec les professeurs aux heures de rendez-vous qui vous ont été communiquées.

Vous trouverez, sous ce pli, une liste de rendez-vous. Vous voudrez bien indiquer sur cette liste les noms des professeurs - cinq au maximum - avec lesquels vous souhaitez vous entretenir. Ensuite, votre fils ou votre fille devra, avec cette liste, aller trouver les professeurs concernés et les prier d'y inscrire les heures de rendez-vous. Il ne vous sera possible de rencontrer un plus grand nombre de professeurs que dans la mesure de leurs disponibilités.

Mit den besten Grüßen, with best wishes, meilleures salutations,

A. Hrovath
Beigeordneter Direktor Höhere Schule

**INFORMATION ZUR FÄCHERWAHL /
OPTION CHOICE INFORMATION /
INFORMATION SUR LES CHOIX D'OPTIONS**

2 und 3 Klassen der Höheren Schule

Liebe Eltern,

für Eltern, deren Kinder die Klassen 2 und 3 besuchen, bieten wir einen Elternabend an, auf dem wir die für das nächste Schuljahr anstehenden Fächerwahlen vorstellen und eventuell damit verbundene Fragen zu Abitur und Berufswahl besprechen wollen. Diese Veranstaltungen finden zeitlich unmittelbar nach dem Elternsprechabend statt (s.u.). Ein Elternabend für Eltern der s5 wird im Januar 2012 stattfinden. Eine Einladung wird rechtzeitig über die s5-Schüler verteilt.

Dear parents,

We are organising information meetings for parents of pupils in years 2 and 3 to explain the option choices for next school year and related careers issues. The meeting will be held immediately after the parents' evening (see below). An option choice information evening for s5-parents is scheduled in January 2012. Invitations will be given to the students in due time.

Chers parents,

Nous organisons une réunion d'information pour les parents des élèves de 2^e et 3^e classes pour expliquer les modalités des choix d'option(s) pour l'année scolaire 2012-2013 et répondre à vos questions concernant l'orientation. La réunion aura lieu le même jour que le rencontre parents-professeurs. Une réunion sur les choix d'options pour les parents des s5 sera organisée en janvier 2012. Les invitations seront rendues aux élèves à temps.

Jahrgang HS 2 und 3: Dienstag, 29.11.2011, 20:00 - 21:15 Uhr

Deutsche Abteilung	Raum 131
Englische Abteilung	Raum EU362
Französische Abteilung	Raum EU267
Italienische Abteilung	Raum EU368
Niederländische Abteilung	Raum 122

Mit freundlichen Grüßen, Yours sincerely, Avec l'expression de nos meilleurs sentiments

C. Terscinar / H. Lindemann (Berufsberater der deutschen Abteilung),
G. Johnstone (English section careers teacher),
E. Rudschies / M. Soula (Conseillers d'orientation de la section française),
C. De Marchis / A. Cipriano (Orientamento per la sezione italiana),
J. Hamann (Decanaat vor de nederlandstalige afdeling)